



UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA

La Universidad Católica de Loja

ÁREA SOCIO HUMANÍSTICA

TITULACIÓN DE MÁSTER EN LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

**Análisis narratológico e intertextual de la obra literaria *Caperucito Azul* de
Hernán Rodríguez Castelo.**

TRABAJO DE FIN DE MAESTRÍA

AUTOR: Lara Flores, Patricio Fernando

DIRECTORA: Cabrera Velásquez, Piedad Eugenia, Dra.

CENTRO UNIVERSITARIO IBARRA

2014

APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE FIN DE MAESTRÍA

Doctora.

Piedad Eugenia Cabrera Velásquez

DOCENTE DE LA TITULACIÓN

De mi consideración:

El presente trabajo de fin de maestría, denominado: “Análisis narratológico e intertextual de la obra literaria *Caperucito Azul* de Hernán Rodríguez Castelo” realizado por Lara Flores Patricio Fernando, ha sido orientado y revisado durante su ejecución, por cuanto se aprueba la presentación del mismo.

Loja, febrero 2014

f).....

DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS

“Yo, Lara Flores Patricio Fernando declaro ser autor del presente trabajo de fin de maestría: Análisis narratológico e intertextual de la obra literaria *Caperucito Azul* de Hernán Rodríguez Castelo, de la Titulación Maestría en Literatura Infantil y Juvenil, siendo la doctora Piedad Eugenia Cabrera Velásquez directora del presente trabajo; y eximo expresamente a la Universidad Técnica Particular de Loja y sus representantes legales de posibles reclamos o acciones legales. Además certifico que las ideas, concepto, procedimientos y resultados vertidos en el presente trabajo investigativo, son de mi exclusiva responsabilidad.

Adicionalmente declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 67 del Estatuto Orgánico de la Universidad Técnica Particular de Loja que en su parte pertinente textualmente dice: “Forman parte del patrimonio de Universidad la propiedad intelectual de investigaciones, trabajos científicos o técnicos y tesis de grado que se realicen a través, o con el apoyo financiero, académico o institucional (operativo) de la Universidad”.

f.

Autor Lara Flores Patricio Fernando

Cédula:100140683-2

DEDICATORIA

A mi MADRE: Inés Castorina Flores Flores, porque me dio su cariño y protección. Ese ser abnegado que con su esfuerzo y sacrificio sacó adelante a todos sus hijos. Esa viejita de pelo de algodón y corazón de oro que reza día a día y que me enseñó el valor de la humildad, del estudio y de la gratitud.

A mis HIJAS: Patricia e Inés, que esta meta alcanzada sea la huella para que sigan adelante y sepan que con esfuerzo, voluntad y sacrificio “No hay sueño que sea imposible de alcanzar, ni meta que no se pueda lograr”.

AUTOR

AGRADECIMIENTO

Mi agradecimiento imperecedero a quienes me apoyaron en el logro de esta nueva meta en mi formación profesional: a mi madre Inés y señora Laurita, del Hogar de Ancianos Santa Luisa de Marillac, por sus oraciones; amigos, amigas; compañeros, compañeras; comunidad educativa de la Universidad Técnica Particular de Loja; a mi directora de Tesina, doctora Piedad Cabrera de Rodríguez; y al doctor Hernán Rodríguez Castelo, por sus sabios consejos.

AUTOR

ÍNDICE DE CONTENIDOS

CARÁTULA.....	i
APROBACIÓN DEL DIRECTOR DE TRABAJO DE FIN DE MAESTRÍA.....	ii
DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS.....	iii
DEDICATORIA	iv
AGRADECIMIENTO	v
ÍNDICE DE CONTENIDOS	vi
RESUMEN	1
ABSTRACT.....	2
INTRODUCCIÓN.....	3
CAPÍTULO I.....	5
1. Hernán Rodríguez Castelo, vida, obras, trascendencia	6
1.1. Vida	6
1.2. Obras.....	7
1.2.1. Obras de creación literaria:.....	7
1.2.2. Obras de teoría de LIJ e historia de la literatura infantil y juvenil:.....	8
1.2.3. Guías de lectura	8
1.3. Trascendencia	9
CAPÍTULO II	10
2. La narratología.....	11
2.1. Texto narrativo.....	11
2.1.1. Elementos básicos de un texto narrativo:	11
2.1.1.1. Lugar o espacio	11
2.1.1.2. Tiempo	12
2.1.1.3. Personajes	12
2.1.1.4. Narrador	14
2.1.1.5 Acontecimientos	15
2.1.2. Estructura externa de la obra.....	15
CAPÍTULO III	16
3. Figuras literarias.....	17
3.1. Admiración o exclamación.....	17
3.2. Aliteración	17

3.3.	Anáfora	17
3.4.	Cronografía	17
3.5.	Etopeya.....	17
3.6.	Imagen.....	18
3.7.	Interrogación	18
3.8.	Metáfora.....	18
3.9.	Onomatopeya.....	18
3.10.	Prosopografía.....	18
3.11.	Prosopopeya	18
3.12.	Reiteración	19
CAPITULO IV		20
4.	La intertextualidad	21
4.1.	Generalidades	21
4.2.	Clases de intertextualidad.....	21
4.2.1.	Intratextualidad	21
4.2.2.	Extratextualidad.....	21
4.2.3.	Interdiscursividad.....	21
4.2.4.	Metatextualidad	21
4.2.5.	Paratextualidad.....	22
4.2.6.	Architextualidad	22
4.2.7.	Hipertextualidad.....	22
4.2.8.	Hipotexto	22
CAPÍTULO V		23
5.	Análisis narratológico e intertextual de <i>Caperucito Azul</i>	24
5.1.	Análisis narratológico.....	24
5.1.1.	Argumento	24
5.1.2.	Narrador	27
5.1.2.1.	Narrador omnisciente neutro	27
5.1.2.2.	Narrador omnisciente editorial	27
5.1.2.3.	Narrador omnisciente multiselectivo	28
5.1.3.	Los personajes	28
5.1.3.1.	Plano de la realidad	28
5.1.3.2.	Plano de la fantasía	29
5.1.3.3.	Esquema actancial	30

5.1.4. El tiempo	31
5.1.4.1. Plano real	31
5.1.4.2. Plano imaginario	31
5.1.4.3. Manipulación poética del tiempo	31
5.1.5. El espacio o escenario.....	32
5.1.5.1. El real	33
5.1.5.2. El imaginario	33
5.1.6. Elementos simbólicos	33
5.1.7. Lenguaje y recursos literarios	34
5.1.8. Estructura externa de la obra.....	42
5.2. Análisis intertextual de <i>Caperucito Azul</i>	42
CONCLUSIONES	49
RECOMENDACIONES	50
BIBLIOGRAFÍA.....	51
ANEXOS.....	53

RESUMEN

En la presente investigación se realizará un análisis narratológico e intertextual de *Caperucito Azul* de Hernán Rodríguez Castelo, con la finalidad de estudiar sus elementos narratológicos y la presencia intertextual de otras obras y autores de la Literatura Infantil y Juvenil del mundo, en la misma.

Este análisis se lo realizará tomando como base las sabias enseñanzas aprehendidas de nuestros recordados maestros en el transcurso de la Maestría de Literatura Infantil y Juvenil; los criterios y las diferentes técnicas de análisis narratológico e intertextual tomados de diversos tratadistas. Lo cual me permitirá hacer una valoración y crítica de la obra en estudio.

Se realizará también un análisis del lenguaje literario empleado por Hernán Rodríguez Castelo en la obra, donde haré un estudio de todas las figuras literarias encontradas, tomando en cuenta de que nuestro autor es una eminencia en el campo de la retórica.

Una vez realizados los análisis literarios respectivos de *Caperucito Azul*, se harán las respectivas Conclusiones y Recomendaciones en cuanto al valor e importancia de la obra y su autor para las letras universales. Por último se incluirá como anexos el mapa intertextual de la obra.

PALABRAS CLAVES: análisis, narratológico, intertextual, Caperucito Azul.

ABSTRACT

In the present investigation will be realized a narratological and intertextual of *Caperucito Azul* de Hernán Rodríguez Castelo, in order to study their narratological elements and intertextual presence of other works and authors of the Children and Youth's Literature in the world, in the same.

This analysis will be realized taking as base the wise teachings apprehended of our remembered teachers during the Mastery of Children and Youth's Literature; the criteria and the different techniques of narratological and intertextual analysis taken from various writers. Which will allow me to do an assessment and critique of the work in study.

Also will be performed an analysis of the literary language used by Hernán Rodríguez Castelo in the work, where I will do a study of all literary figures found, taking into account that our author is an eminence in the rhetoric's field.

Once realized the respective *Caperucito Azul* literary analysis, will be do respective Conclusions and Recommendations as to the value and importance of the work and its author for the universal letters. Finally will be included as annexes the intertextual map work.

KEYWORDS: analysis, narratological, intertextual, Caperucito Blue.

INTRODUCCIÓN

“si algo prueba esta historia de Caperucito es que hay cosas maravillosas que suceden de hecho en nuestro mundo, aunque parezcan Increíbles. Y le diría algo más todo lo que sucede en el mundo es maravilloso, solo que nosotros no sabemos verlo (Y para esto, entre otras cosas, sirven los cuentos: nos enseñan a ver lo maravilloso que encierra este mundo)”.

Hernán Rodríguez Castelo

El presente trabajo de fin de titulación tiene como objetivo presentar el análisis narratológico e intertextual de la obra literaria *Caperucito Azul*, del escritor, crítico, ensayista e historiador Hernán Rodríguez Castelo. Anheo con esta investigación, hacer conocer a las futuras generaciones la enorme contribución de este escritor quiteño a las letras infantiles y juveniles de nuestra Patria.

Es preciso resaltar que no existe a nivel internacional, ni nacional, un estudio de la obra literaria *Caperucito Azul*, pese a su gran valor literario, como lo han testimoniado figuras relevantes de las letras nacionales, Benjamín Carrión decía: “Esta pequeña novelita es Zumo extraído de ternura”, Germán Arciniegas: “Lo leemos los mayores y lo leen los niños con tanto gusto como a Andersen o Grimm”, planteando además y con justa razón, que nuestro escritor se adelantó al gran psicólogo infantil Bruno Bettelheim, para explicar el imponderable valor de los cuentos de hadas en el correcto desarrollo psicológico del niño, porque a pesar de las dificultades de la vida siempre habrá una solución.

Esta investigación cuyo enfoque es bibliográfico, llegó a feliz término, gracias al imponderable apoyo del doctor Hernán Rodríguez Castelo, un gran escritor y un hombre con un corazón de oro; él me brindó todo el apoyo necesario, tanto material como intelectual, esenciales para realizar el análisis narratológico e intertextual de *Caperucito Azul*, aplicando también las enseñanzas aprehendidas en la Maestría de Literatura Infantil y Juvenil. Para concluir, *Caperucito Azul* es una bella historia, nos enseña que los cuentos son imprescindibles para salir adelante en la vida, y extiende lazos de motivación lectora a Dickens, Andersen, los hermanos Grimm, Charles Perrault y los grandes escritores de la literatura Infantil y juvenil del mundo.

Para cumplir con este trabajo se ha propuesto los siguientes objetivos; como general:

Realizar la valoración y crítica de la obra literaria *Caperucito Azul* de Hernán Rodríguez Castelo mediante su análisis narratológico e intertextual.

Y como específicos:

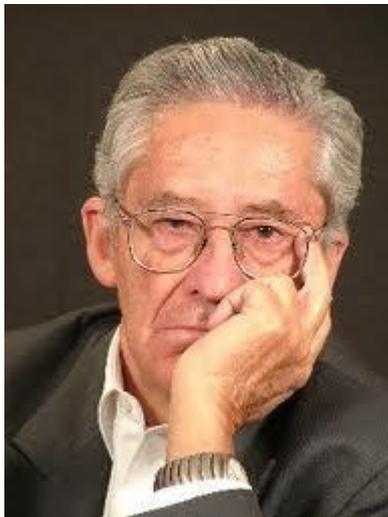
- Determinar qué elementos del proceso narratológico están presentes en *Caperucito Azul*.
- Identificar la tipología intertextual que surge del análisis de la novela infantil *Caperucito Azul*.
- Realizar la investigación bibliográfica con el fin de recabar información básica referente al tema de investigación.

En primer lugar, debo manifestar que se realizó un análisis narratológico e intertextual serio de *Caperucito Azul*, donde se hizo un estudio pormenorizado de todos sus elementos, contando con la orientación oportuna y acertada de mi asesora de tesis, y de la información bibliográfica actualizada referente al tema.

Este arduo trabajo de investigación, me permitió apreciar y valorar la enorme importancia de *Caperucito Azul*, como pionera de las letras infantiles y juveniles ecuatorianas. En ese entonces, cuando este tipo de literatura recién se estaba iniciando en nuestro país, Hernán Rodríguez Castelo se adelantó con técnicas narratológicas e intertextuales que recién están siendo aplicadas por autores contemporáneos, como lo demuestro en el presente trabajo de investigación; e inclusive adelantándose a Bruno Bettelheim, en destacar la importancia de los cuentos en el desarrollo psicológico de los niños.

CAPÍTULO I

1. Hernán Rodríguez Castelo, vida, obras, trascendencia



1.1. Vida

En la entrevista que gentilmente me concediera el doctor Hernán Rodríguez Castelo en su quinta de Alangasí, un 8 de agosto del 2013, obtuve los siguientes datos sobre su vida y obra:

Nació el 1 de junio de 1933 en Quito; su padre se llamó Luis Humberto Rodríguez Dávila y su madre María Esther Castelo Peñaherrera, ambos maestros y de origen imbabureño. Los estudios, primarios y secundarios los realizó en Quito, donde obtuvo algunos premios literarios; obtuvo la primera licenciatura en Literatura en el Instituto de Humanidades Clásicas; y la segunda en la Facultad de Filosofía de La Universidad Católica de Quito.

Desde 1959 a 1962 fue maestro de Literatura en el Colegio San Gabriel, sembrando la semilla del amor por los libros y el arte de escribir en sus alumnos. Desde 1962 a 1965 vivió en un pueblito de España llamado Comillas, gozando de una beca en Teología, en la Universidad de ese lugar. A partir de 1966 empieza a colaborar en El Tiempo, de Quito, trabajando además como docente de literatura en los Colegios América y San Gabriel. En 1967 contrae matrimonio con Pía Cabrera Velásquez, insigne educadora riobambeña; tuvieron tres hijos: Sigrid, Cristian y Selma.

Su vida fue y es una constante dedicación a la investigación y al estudio. En 1969 viajó a Bolivia contratado por la UNESCO para asesorar al Ministerio de Cultura. En 1970 empezó la tarea titánica de prologar los cien tomos de la Editorial Ariel. El Gobierno Nacional le otorgó la Medalla al Mérito Educacional en Primera Clase.

Ha dictado conferencias en varias universidades e instituciones especializadas del mundo. Sus campos de estudio son la lingüística; la crítica literaria, cinematográfica y artística; la literatura infantil y la historia. Es de estatura mediana, pelo blanco, contextura delgada, sencillo, de un trato sereno y amable con las personas que lo visitan en la calidez de su hogar, generoso y de un amplio saber cultural. Vive feliz en su hogar a las faldas del Ilaló, en el pueblo hermoso de Alangasí.

1.2. Obras

La obra de Hernán Rodríguez Castelo abarca 116 libros en varios campos como: lingüística, literatura, periodismo, crítica de arte, cine, cultura, educación. Dentro de la literatura infantil y juvenil, tenemos:

1.2.1. Obras de creación literaria:

Canción de Navidad, traducción y adaptación a la escena moderna. Guayaquil, 1959, Talleres Gráficos Royal Print.

Caperucito Azul, 1975

La historia del fantasma de las gafas verdes, 1978.

El grillito del trigal y otros cuentos para niños y jóvenes, 1979.

El Hermano Miguel, una vida ejemplar. Guayaquil, 1984, Meridiano.

Wojtyla, el papa polaco, contado a los niños y jóvenes. Guayaquil, 1984, Meridiano.

Memorias de Gris, el gato sin amo, 1987.

Tontoburro, 1987.

Historia del niño que era rey y quería casarse con la niña que no era reina, 1993.

Historia de dos vecinos, 1995.

La maravillosa historia del cerdito y otras historias no menos maravillosas, 1996.

Bolívar contado a los jóvenes, 1997.

Historias de Dorado y Sebastián, 2001.

El Aprendiz de Mago y El Reino de los Poderes, 2004.

El libro de Ilaló, 2007.

1.2.2. Obras de teoría de LIJ e historia de la literatura infantil y juvenil:

El fascinante mundo de la literatura infantil y juvenil, (2007). Quito, Campaña Nacional Eugenio Espejo por el libro y la lectura, Colección Luna de Papel.

Charles Perrault. Cuentos, (1997). Traducción del original francés y ensayo preliminar de Hernán Rodríguez Castelo. Edición conmemorativa del tercer centenario de Historias o cuentos de Antaño. Quito, Libresa.

Historia de la literatura infantil y juvenil. (2011). Loja, Universidad Técnica Particular de Loja.

Historia cultural de la infancia y juventud, (2011). Loja, Universidad Técnica Particular de Loja.

Análisis de obras clásicas de la literatura infantil y juvenil, (2011). Loja, Universidad Técnica Particular de Loja.

Los cuentos más bellos del mundo, (2011). Loja, Universidad Técnica Particular de Loja.

Claves y secretos de la literatura infantil y juvenil (Poética, Estética, Retórica y Ética), (1981). Otavalo, Instituto Otavaleño de Antropología.

1.2.3. Guías de lectura

Un niño quiere leer, (1963). Santander, Editorial Sal Terrae.

El universitario que no sabía leer, (1963). Santander Editorial Sal Terrae.

Grandes libros para todos, (1975). Bogotá, Ediciones Paulinas.
El camino del lector. Guía de lectura. 2.600 libros de narrativa.

Catálogo selectivo, crítico y comentado de lecturas de placer y diversión. Por niveles de edad desde los primeros pasos del lector hasta la madurez del lector juvenil (6 a 18 años) según categorías literarias y psicológicas, (1988). Quito, Banco Central del Ecuador. 2 tomos, 974 pp.

1.3. Trascendencia

A manera de un búho, su ave predilecta, Hernán Rodríguez Castelo ha trasnochado día a día en su incansable labor de escritor, crítico e investigador. Su prolífica obra, ciento dieciséis libros, es un invaluable aporte a la cultura de nuestra Patria. Está por editar un libro sobre la vida de García Moreno. Gracias a sus méritos es Miembro de Número de la Academia Ecuatoriana de la Lengua, Miembro de Número de la Academia Nacional de Historia del Ecuador y de la Asociación Internacional de críticos de Arte (AICA), representante por la UNESCO para colaborar con el Ministerio de Cultura de Bolivia, embajador cultural de nuestro país en Alemania, ha dictado conferencias en varias universidades del país y del mundo.

En el campo de la literatura infantil y juvenil, sus obras han recibido merecidos reconocimientos como el Premio Doncel en España por *Rumi Guagua el niño de los Andes*. Tres de sus obras: *Caperucito Azul*, *La historia del fantasmita de las gafas verdes* y *Memorias de Gris el gato sin amo*, están constando en la lista de los "White Ravens", y tiene el récord de haber vendido en un sólo mes 100.000 ejemplares del cuento: *Historia de dos vecinos*; de sus hermosos cuentos se han hecho varias ediciones, lo que le merece el derecho a ser proclamado como uno de los mejores escritores de nuestro Continente.

CAPÍTULO II

2. La narratología

La narratología consiste en el estudio de los elementos más importantes o fundamentales de un texto narrativo. A pesar de que ya hubo estudios anteriores al respecto, ha sido el estructuralismo quien le ha dado los mayores aportes.

2.1. Texto narrativo

En *Teoría de la lectura*, (2011) Manuel Corrales dice: "Un texto narrativo es un texto que cuenta cosas. Por ejemplo, una novela, una anécdota, una fábula, una leyenda. Los textos narrativos comienzan de muchas maneras; pero todos cuentan algo que ha sucedido real o imaginariamente" (p.207)

2.1.1. Elementos básicos de un texto narrativo:

2.1.1.1. Lugar o espacio

El espacio es el escenario en donde se desarrolla la obra. El ambiente según la historia que se cuente debe tener una coherencia lógica. Por ejemplo si quiero contar una historia de miedo y terror, debo utilizar un ambiente y escenarios tenebrosos como un cementerio, la noche, luna llena, casas abandonadas, castillos, etc.

Carreño, L. y Tapia, F. (s/f) señalan que: "...Es el entorno donde sucede la historia...La suma de los aspectos físicos, psicológicos y sociales en que se desenvuelve la narración constituyen el ambiente narrativo...Clasificación del espacio Físico: Lugar donde suceden los acontecimientos. Puede ser abierto (urbanos, rurales, campestres, etc.) o cerrado (casa, cine, escuela, etc.)...Psicológico: ...son los conflictos emocionales que se debaten en la obra. Ej.: ambiente y tristeza, la conciencia criminal de un personaje, etc. Social: Está formado por los rasgos que nos entrega el narrador, acerca de la sociedad donde tiene lugar los hechos narrados, sus costumbres, vicios y virtudes. El entorno cultural y moral, el estatus social de los personajes y su riqueza o pobreza" (párrafo 9).

2.1.1.2. Tiempo

Son los sucesos que realizan los personajes en las historias, durante un tiempo determinado.

- **El tiempo del relato**

Hay dos clases de tiempos en una narración: Según Verdugo, J. (2011). Afirma que: “tiempo externo o histórico: se refiere a la época o momento en que se desarrolla la acción. Tiempo interno o narrativo: es el tiempo que abarcan los acontecimientos que transcurren en la acción. El tiempo en la obra suele transcurrir de forma lineal o natural, es decir, los acontecimientos se suceden uno detrás de otro. Sin embargo, otras veces dicho orden se altera, es lo que se llama anacronía. Dos son las formas básicas que asumen las anacronías:

Analepsis (retrospección o flash-back): se introducen acontecimientos que, según el orden lineal de la historia, debieran haberse mencionado antes. Prolepsis (anticipación o flash-forward): se anticipan acontecimientos que, según el orden lineal de la historia, debieran contarse más tarde” (párrafo 10).

2.1.1.3. Personajes

Son los seres (humanos, animales, fantásticos, fuerzas de la naturaleza, cosas, etc.) creados por el autor y que realizan las acciones que se cuentan en una narración.

- Según su ubicación jerárquica se clasifican en:

Protagonistas.- Son aquellos que aparecen desde el principio hasta el final de la historia. Sin ellos la narración no tendría sentido.

De segundo y tercer orden.- Son personajes episódicos que el autor los utiliza de acuerdo a las necesidades de la historia.

- Algunos personajes pueden ser **individuales** o **colectivos** (un grupo puede convertirse en un solo personaje).

- Según los objetivos de la historia, **el protagonista** busca conseguir un bien loable y es **el antagonista** quien se opone. Cada uno tiene sus ayudantes y enemigos.
- Pueden ser **dinámicos** y **estáticos**. Dinámicos cuando van evolucionando a través de la narración y estáticos cuando se mantienen de principio a fin sin cambiar.
- Los personajes son **planos** cuando no cambian, se mantienen con su forma de ser hasta el final.
- Los personajes **redondos** son aquellos que en el transcurso de la narración le ocurren acontecimientos que les hace cambiar o evolucionar.

Elementos de una gramática narrativa sencilla:

En *Teoría de la lectura*, (2011) Manuel Corrales plantea el siguiente esquema actancial:

“Sujeto: Alguien (persona, animal o cosa...) que carece de algo, que posee algo, que aspira a algo...

Objeto: Cosa (espiritual o material, real o ideal...) que el sujeto posee, o de la que el sujeto carece, o la que el sujeto aspira, etc.

Ayudante: Alguien o algo que colabora con el sujeto, que lo apoya, en el afán de alcanzar su objeto.

Oponente: alguien (o algo) que obstaculiza lo que el sujeto quiere hacer, o le impide conseguir lo que el sujeto trata de alcanzar.

Destinador: Alguien que envía al sujeto a hacer algo (alguien que le encomienda una misión, que le persuade para que haga algo..., para que consiga el objeto).

Destinatario: Es alguien que recibe los resultados (beneficios, perjuicios) de la misión encomendada por el destinador del sujeto”. (pp. 219-223)

2.1.1.4. Narrador

Peña. M. (2010) dice que: “El narrador de la obra literaria debe también considerarse en un análisis de texto, pues a menudo se confunde con el autor de la obra. Es bien distinto el autor de una obra literaria respecto del narrador de la misma.” (p.65)

Los tipos de narrador pueden ser los siguientes:

Narrador omnisciente: es aquel que sabe todo de los personajes, narra en tercera persona. Puede ser de las siguientes clases:

Narrador omnisciente neutro: cuenta la historia sin emitir criterios ni juicios.

Narrador omnisciente editorial: el narrador realiza opiniones, juicios.

Narrador omnisciente multiselectivo: El narrador se mete en los pensamientos y sentimientos de los personajes.

Narrador Yo-Testigo: En *Teoría de la lectura* (2011) el padre Manuel Corrales al respecto dice: “Este narrador cuenta en primera persona, (como quien ha estado presente en los acontecimientos) la historia; pero cuenta las cosas que le han ocurrido, a otro o a otros personajes; acontecimientos que él ha presenciado y viene a ser como un testigo que da fe de lo que ha visto”. (p.231)

Narrador protagonista: Peña (2010) indica que “es un narrador en primera persona distinto del autor”. (p.67)

Narrador autobiográfico: se refiere a sí mismo.

Narrador en segunda persona: la voz narrativa se dirige a uno o varios personajes de manera directa. Ejemplo: -Mira esa puerta.

2.1.1.5. Acontecimientos

Es lo que se cuenta en la historia, los hechos, las acciones que realizan los personajes. Los acontecimientos parten de una situación inestable, en el transcurso se busca la solución, hasta que al final se produce el desenlace y por ende la estabilidad.

2.1.2. Estructura externa de la obra

La estructura externa de la narración es la forma como está dividida la historia. Algunos relatos se dividen en capítulos, y van con numeración romana; otros textos al inicio de cada capítulo van con letras capitulares, que abarcan todo lo dicho en él, a través de una ilustración. Uso de epígrafes (frases cortas de otros autores) que tienen relación con lo que se va a contar, al inicio de un capítulo o de la obra. Inclusión de varios relatos en el gran relato, técnica de la caja china, por ejemplo la serie de historias que conforman el gran relato de *La biblioteca secreta de La Escondida* de Leonor Bravo. En Análisis de textos representativos de la literatura infantil y juvenil del Ecuador, Troncoso, X. (2013) señala que la técnica de la caja china "...consiste en que la gran caja (novela), contiene en sí otras "cajitas" (pequeñas historias) que crean nuevas historias, pero que enriquecen el argumento general". (p.299)

CAPÍTULO III

3. Figuras literarias

Son modos de hablar que sin alterar su significado, le dan mayor belleza a la expresión. Algunas figuras retóricas empleadas por el autor de *Caperucito Azul* en el análisis narratológico posterior son:

3.1. Admiración o exclamación.- Según Jácome, G. (s/f) “La exclamación expresa diversas emociones: alegría, pena, exaltación o abatimiento” (p.35). Ejemplo:

¡Oh nevados andinos
que adornan los paisajes serraniegos!

3.2. Aliteración.- Rodríguez, H. (2011) indica que: “la aliteración es repetición de letras (o sílabas)” (p. 170). Ejemplo:

Ella es **b**uena, **b**onita, **b**ondadosa y de nobles sentimientos.

3.3. Anáfora.- Jácome, G. (s/f) dice que: “la anáfora es la repetición de la misma palabra al principio de cada frase u oración” (p.30). Ejemplo:

Río que cruzas mi pueblo,
río compañero de viaje,
río amigo de la infancia
río cantor de recuerdos olvidados.

3.4. Cronografía.- Rodríguez, H. (2011) indica que: “la cronografía es la descripción del tiempo” (p. 193). Ejemplo:

La lluvia golpea en los tejados
de las casas de mi pueblo,
es tarde, y me paseo melancólico,
añorando tus besos.

3.5. Etopeya.- Rodríguez, H. (2011) dice: “descripción del carácter, acciones y costumbres de una persona”. (p.193). Ejemplo:

Mi Madre es una viejita bondadosa
tiene un gran corazón
que la hace preocuparse
siempre por sus hijos.

3.6. Imagen.- Para Domínguez, L. (1985) “La función de la imagen es ampliar las posibilidades expresivas, dándole más vida y color a lo que se dice” (p.36). Ejemplo de imagen olfativa:

Era su pelo largo; y su fragancia a pétalos de rosas, lo que me impedía olvidarla.

3.7. Interrogación.- Rodríguez, H. (2011) al respecto manifiesta que “En el lenguaje ordinario se hacen interrogaciones funcionales: ¿A qué hora comienza la función?” “¿Dónde puedo conseguir entradas?”. La retórica conoce la figura de la interrogación: la forma es de pregunta, pero no se la hace la pregunta para esperar una respuesta simple sino para afirmar con más fuerza, para inquietar, para emocionar o para cualquier otro efecto del lenguaje poético” (p.185). Ejemplo:

¿Por qué me enamoro fácilmente?

¿Acaso mi alma es una fuente inagotable de pasión?

3.8. Metáfora.- Rodríguez, H. (2011) en cuanto a esta figura dice “La metáfora consiste en sustituir una palabra por otra en virtud de una semejanza o analogía.” (p. 158).

Ejemplo:

Su pelo de oro

se mece con el viento.

3.9. Onomatopeya.- Domínguez, L. (1985) dice que es la “Imitación, por medio de fonemas, del sonido producido por algo.” (p. 46). Ejemplo:

Desmontó del caballo y las espuelas de plata sonaban: ¡trris!, ¡trris!, ¡trris!, por el roce de las mismas, en el patio empedrado.

3.10. Prosopografía.- Jácome, G. (s/f) indica que “la prosopografía es la descripción del aspecto físico” (p. 33) de una persona. Ejemplo:

Era alto, delgado, tenía el pelo negro y facciones simpáticas. Estaba puesto un poncho de oveja verde con franjas blancas, zamarro, y unas botas negras de la que estaban sujetas unas espuelas de plata.

3.11. Prosopopeya.- Para Domínguez, L. (1985) “La prosopopeya es una figura que consiste en atribuir a los animales o las cosas capacidades propias del ser humano.” (p.50). Ejemplo:

Las golondrinas me cuentan que aún sigues pensando en mí.

3.12. Reiteración.- Según Jácome, G. (s/f) “Es la repetición de la misma palabra seguidamente”. (p.30). Ejemplo:

¡Al fin soy libre, libre, libre!

CAPÍTULO IV

4. La intertextualidad

4.1. Generalidades

Peña, M. (2010) señala que: “Julia Kristeva fue la primera en utilizar el término intertextualidad” (p. 78). Designamos como intertextualidad a la copresencia o la presencia efectiva de un texto en otro. Hernán Rodríguez Castelo (entrevista) afirma que: “Existen dos clases de intertextualidad, una **implícita** que es el crítico o lector quien la descubre y otra **explícita** donde la podemos observar claramente”. El autor emplea la intertextualidad explícita haciendo actuar a personajes de cuentos, novelas, etc. e inclusive autores famosos dentro de la obra como en el caso de *Caperucito Azul*.

Lo dicho anteriormente es corroborado por Hanán, F. (2011) cuando afirma que “Intertextualidad: en general se refiere a un mecanismo de producción de textos que establece relaciones entre otros libros anteriores o similares en el tiempo. A veces estas relaciones son muy obvias, y en otros casos son más imperceptibles.” (p.53)

Hanán, F. (2012) al hablar sobre **la transtextualidad** dice que es “La capacidad que tienen los textos de relacionarse en diferentes formas con otros textos, y no necesariamente indica una relación intertextual propiamente, ya que esta se rige por el principio de la copresencia efectiva”. (p.41)

4.2. Clases de intertextualidad

En su completo estudio sobre las clases de intertextualidad, Peña, M. (2010) indica que se puede hacer la siguiente clasificación de intertextualidad:

4.2.1. **Intratextualidad**: relación de un texto con otros del mismo autor.

4.2.2. **Extratextualidad**: relación de un texto con otros que no son del autor.

4.2.3. **Interdiscursividad**: Relación de un texto con otras artes (cine, música, pintura, escultura, etc.).

4.2.4. **Metatextualidad**: relación crítica de un texto con otro.

4.2.5.**Paratextualidad:** relación de un texto y sus Paratextos (epígrafes, títulos, subtítulos, notas de pie de página, ilustraciones)

4.2.6.**Architextualidad:** clasifica al texto de acuerdo al género, subgénero y tipo de texto al que pertenece.

4.2.7.**Hipertextualidad:** relación de un texto (hipertexto) y otro texto anterior (hipotexto) en el que se basa. Ejemplo: Caperucita Roja de los Hermanos Grimm es un hipertexto de la versión de Charles Perrault.

4.2.8.**Hipotexto:** Es lo contrario de la hipertextualidad. Relación de un texto A (hipotexto) a un texto posterior B (hipertexto). Ejemplo: La Ilíada de Homero es un hipotexto de La Eneida de Virgilio. (pp. 79 – 80)

CAPÍTULO V

5. Análisis narratológico e intertextual de *Caperucito Azul*

5.1. Análisis narratológico

Tengo en mis manos la novela *Caperucito Azul*, que gentilmente me la obsequió Hernán Rodríguez Castelo en una entrevista que me concediera en su bello hogar. La autografía dice así: “Para Patricio un estudioso de este libro, con mucho aprecio. Alangasí 8-VII-2013. Hernán”. Esta bella obra literaria, es la séptima edición y conserva las hermosas ilustraciones a crayón de Jaime Villa, llama la atención, la incorporación de preciosas letras capitulares de Celso Rojas que abarcan en su imagen el contenido de cada capítulo.

Es para mí un orgullo y a la vez una gran responsabilidad hacer el análisis narratológico e intertextual de *Caperucito Azul*, por el gran saber cultural del autor; para responder a ello aplicaré todas las enseñanzas aprehendidas en el transcurso de la Maestría, con el fin de hacer un estudio serio y hacer conocer la enorme valía de la obra y su autor, en la literatura infantil y juvenil ecuatoriana, y por qué no decirlo del mundo.

El análisis narratológico comprenderá los siguientes elementos de la narración: el narrador, los personajes, el tiempo y el espacio. Además he incluido el argumento, simbología, estructura externa de la obra, lenguaje y recursos literarios.

5.1.1. Argumento

En esta historia se narra la vida de *Caperucito Azul*, un niño de una sensibilidad especial, que vive en un pequeño pueblo de pescadores llamado Comillas, en España.

El niño tiene como amigos: el sereno, el carpintero, el guardia y un perro callejero. Un día en la escuela, don Clementino, el maestro, les iba a conversar a sus alumnos un cuento de *La Caperucita Roja*, y al preguntarle los niños qué era una caperuza, les indicó la prenda que traía puesto el pequeño, una caperuza de color azul; desde ese día lo llamaron con ese nombre, *Caperucito Azul*. Este cuento, impactó al niño y desde entonces le nació la inquietud de conocer, si puede haber cuentos en el mundo actual.

A eso de las doce de la noche, se le presentó un enanito con una tarjeta de invitación al 12.000 Festival de Cuento, a realizarse en la plaza junto a la iglesia de la ciudad. Ahí

representaron en vivo a *Caperucita Roja*, los hombres prehistóricos de Altamira, *El gato con botas*, todos en persona. Caperucito fue presentado y se hizo amigo de: Hansel, Gretel, la Cenicienta, Caperucita, Rasmus y más personajes del mundo fantástico de los cuentos.

Al día siguiente en la escuela, el maestro les hizo dibujar algo relacionado con la patria, Caperucito terminó pronto y se puso a pintar el escenario del Festival de Cuento con maravilloso colorido. Don Clementino le preguntó qué era y Caperucito le conversó todo lo que había vivido la noche anterior; pero el maestro no le creyó.

En la tarde fue a la casa solitaria del Sereno, junto al mar, y lo encontró un poco tomado; el niño lo saludó y él le conversó que estaba triste por sus dos hijos que se habían ido a buscar trabajo. Caperucito le contó lo del Festival y le preguntó si puede haber cuentos en nuestro mundo actual, su amigo le respondió que sí y le obsequió *La Canción de Navidad* de Charles Dickens.

En la noche, Caperucito tuvo otra visita esta vez fue de Charles Dickens, rodeado de los personajes de su cuento de navidad; se presentó y lo llevó al pasado, a Londres. Visitaron la casa donde vivía de niño, observaron al muchachito Charles que pedía una cerveza en una taberna y asistieron a la lectura de Dickens de *La Canción de Navidad* ante un concurrido auditorio, y siendo ovacionado por todos los presentes.

Al siguiente día don Severiano, el cura del pueblo, fue a la escuela a enseñar catecismo. Caperucito le preguntó si hacía más frío en el pasado o en el presente; le respondió que el pasado no existe, y les conversó la vida de San Esteban. En la iglesia nuevamente el niño le insistió que había tenido un viaje nocturno con Dickens; a lo que el sacerdote ya mal humorado, le respondió que solamente debió haber sido un sueño.

Caperucito se sentía solo, pues nadie lo comprendía, a nadie podía contar sus aventuras con los cuentos, hasta que ocurrió un primer incidente: el niño comenzó a contarles historias a sus pequeños amigos en el atrio de soportales del Ayuntamiento, y don Severiano le obsequió un libro de cuentos de Andersen. Sin embargo, las cosas dieron un vuelco preocupante, pues ocurrió un segundo acontecimiento. El niño estaba una noche conversando con Andersen y fue escuchado por sus padres y por la señora Rafaela que vendía hortalizas y huevos.

Lo cierto es que al otro día todo el pueblo comentaba que Caperucito sabía conversar en las noches con personas ya fallecidas. Es evidente que la noticia fue difundida por la señora vendedora. Su padre lo llevó donde el doctor, a otra ciudad y esto motivó la preocupación de la madre y sus amigos (el Sereno y el maestro); pero las cosas se tranquilizaron, cuando regresó el padre de Caperucito y les dijo que el médico había diagnosticado que el niño era superdotado intelectual, pero que debía poco a poco ir dejando la lectura de cuentos y de conversarles a sus amigos.

Los niños de Comillas suspendieron sus juegos a la guerra entre bandos, cuando se enteraron que había llegado a la ciudad un señor que estaba chiflado, pues había comprado un grillo a un niño en ciento cincuenta pesetas. Caperucito pensó que, además de loco, debía ser caballero, haciendo relación con lo que le dijo el cura sobre cierto personaje que había perdido la razón de tanto leer novelas de aventuras.

Lo cierto es que este señor fue a la escuela y el maestro lo presentó como un gran escritor y filólogo sueco, llamado doctor Armin Herrmårchen, quien a su vez les preguntó si conocían algo de los Hermanos Grimm y Caperucito le contestó todo lo que sabía de ellos, pues también eran sus amigos y lo habían visitado. El doctor se impresionó con la inteligencia del muchacho. Y les contó un cuento muy hermoso *El maravilloso viaje de Nils Holgersson a través de Suecia*, de Selma Lagerlof. Al final le dejó una tarjeta a don Clementino, en donde le decía que quería hablar personalmente con Caperucito.

En la entrevista en el hotel, Caperucito les conversó lo del Festival de Cuento y su amistad con Dickens, Andersen y los Hermanos Grimm; entonces el doctor comprendió lo que valía el niño, y decidió que con su apoyo debía tener una educación más elevada en Suecia, el país de los cuentos, cosa que ocurrió efectivamente.

En el país de los cuentos Caperucito fue muy famoso. Gestionó para que una fundación le envíe al Sereno, su mejor amigo, un cheque de cien mil pesetas, para que pueda regresar su hijo; contó el cuento *El patito feo* en la misma casa de Andersen, sentado al propio escritorio del famoso escritor. Tuvo muchos reconocimientos más. De todo ello llegaba noticias a Comillas por periódicos de Suecia y los amigos de Caperucito los leían emocionados.

Caperucito descubrió que ¡Sí hay cuentos en el mundo! especialmente donde la gente pobre, que sufre, que ama, donde aquellos que necesitan una mano amiga, un empujoncito

para ser felices, como en el final de los cuentos de hadas; y como lo dice don Severiano ¡El mismo es un hermoso cuento!

5.1.2. Narrador

En *Caperucito Azul* el narrador es externo porque cuenta la historia desde fuera, es decir es omnisciente (sabe todo sobre los personajes) está en tercera persona. Es también importante y novedosa otra forma de narrar de Hernán Rodríguez Castelo en el epílogo de la obra, pues presenta los hechos (publicaciones de diarios de Alemania, Francia, Inglaterra y Dinamarca) sobre el triunfo de Caperucito. El narrador es **testigo** que sigue muy de cerca su historia.

Durante toda la obra se transforma en omnisciente neutro, editorial y multiselectivo como lo vamos a observar en los siguientes ejemplos:

5.1.2.1. Narrador omnisciente neutro

“Había también trabado amistad con el Sereno. Todas las noches, a eso de las once, salía el Sereno y empezaba sus recorridos de vigilancia. Se iba por el camino que va a la playa, hasta Puente Portillo. De Puente Portillo volvía y pasaba de largo hasta Solatorre, allá, al otro extremo del pueblo, bajo el castillo de un Marqués y el larguísimo conjunto de edificios de una Universidad con sus seminarios” (P.6)

En el ejemplo anterior, el narrador solamente se limita a contar los hechos, pero sin emitir opiniones, ni juicios de valor. Únicamente cuenta el recorrido que hace el Sereno durante las noches.

5.1.2.2. Narrador omnisciente editorial

“Todo estaba claro: también el Sereno pensaba como su padre y como el maestro y como el cura. El desencanto se dibujó en el rostro del niño. Advirtió el Sereno y entristecióse. Tal vez no me crean mis lectores, pero la verdad es que aquello que estaba haciendo el Sereno lo había envejecido, en estos solos minutos, varios años. Es, en verdad, increíble, lo confieso. Por eso no lo cuento para que me crean, sino sólo porque me gusta referir todas las cosas como sucedieron”. (p.60)

En el ejemplo anterior el narrador es omnisciente editorial, por cuanto da su opinión de que el Sereno había envejecido en unos minutos varios años, por el sufrimiento que representaba para él mentirle al niño, de que los cuentos son solo para entretenerse un momento y que debe estudiar para ganar dinero y ser un hombre de provecho.

5.1.2.3. Narrador omnisciente multiselectivo

“Al llegar a este punto de sus pensamientos, el Sereno trataba de tranquilizarse recordando que había hecho lo que estaba en su mano por hacer comprender a Caperucito que todas esas “aventuras” habían sido un puro sueño...Pero no conseguía tranquilizarse, porque se decía: “Sí, le dije que aquello era un puro sueño, pero se lo dije con emoción, así como quien está obligado a decírselo aunque él crea lo contrario”.

Y así el remordimiento iba llenando el alma del Sereno, sin que bastase nada para tranquilizarlo. “¡Oh!

-Se decía una y otra vez con pena –pensar que esta historia de Caperucito, que pudo haber sido un cuento tan hermoso, está en trance de acabar en tragedia...”. Se imaginaba ya, en su inquietud, a un médico, parecido a los ogros de los cuentos, dictaminando inconmovible: “Este niño está loco, sí, señor.” (p.84)

El narrador es omnisciente multiselectivo porque se mete en los pensamientos del Sereno, quien estaba preocupado porque lo llevaron al sanatorio a Caperucito, y pensaba que él era el causante por las ideas que le había dicho sobre los cuentos.

5.1.3. Los personajes

Los personajes en Caperucito se dan en dos planos: el de la **realidad** y el de la **fantasía**. El de la **fantasía** además tiene personajes de cuentos y personajes humanos que son los autores de los cuentos que vivieron hace mucho tiempo. A continuación voy a describir cuáles son ellos y cómo son:

5.1.3.1. Plano de la realidad

Protagonista: **Caperucito Azul**, que es un niño español, de ojos azules, que utiliza una caperuza azul, ama los cuentos y tiene una sensibilidad especial. Le ocurren muchos incidentes en la narración, que lo hacen reflexionar sobre los cuentos y si los habrá en el

mundo actual, por eso es un personaje redondo, porque evoluciona a lo largo de la narración.

Antagonistas: El padre, el sacerdote, el médico. **El padre** (Alfredo) es materialista, no le interesan los cuentos y aconseja a Caperucito que los deje, estudie y se convierta en una persona de provecho. **El sacerdote** (Don Severiano) es un hombre de edad, en el fondo bueno, pero que no hace caso a las confidencias del niño, sobre su viaje al pasado con Dickens y le dice que no lea mucho porque se puede convertir como un caballero que se volvió loco por tanta lectura, haciendo referencia al Quijote. **El médico** es antagonista porque sugiere al padre que Caperucito debe dejar de conversar y leer cuentos por un tiempo. Estos tres personajes se mantienen con la misma forma de pensar durante la narración; por lo tanto son planos.

Secundarios: Sereno, Armin Herrmärchen y el perro. **El sereno**, un hombre de edad, bueno, que vive solo, tiene dos hijos lejos, de nobles sentimientos; es un personaje redondo porque también sufre cambios psicológicos (preocupaciones) por haber incentivado al niño al amor por los cuentos y las consecuencias posteriores. **Armin Herrmärchen**, filólogo que llega a Comillas desde Suecia, conoce al niño en la escuela, descubre su valía y lo lleva a su país para darle una buena educación. **El perro**, un animalito callejero que siempre acompaña a Caperucito a la salida de la escuela, es su confidente porque el niño le cuenta todos sus sufrimientos y alegrías. Estos dos últimos personajes son planos, porque se mantienen con sus mismas características desde el principio al final de la historia.

De tercer orden: compañeros, doña Rafaela, gente del pueblo, el profesor, guardia, sacerdote, el carpintero y la madre de Caperucito. Todos son personajes planos, no evolucionan. **Los niños compañeros** del grado de Caperucito; **doña Rafaela**, una señora que vende verduras y quien propagó la noticia en el pueblo de que el niño conversaba en las noches con personas fallecidas hace tiempo; **la gente** del pueblo de Comillas; **el profesor** (don Clementino), un hombre de edad que gusta de contar cuentos a sus niños; **el guardia**, amigo del niño, pero que se burla de sus inquietudes; **el carpintero**, amigo de Caperucito, dice no saber cuentos y sin embargo le conversa historias; y por último **la madre** del niño. Todos los personajes anteriores son esporádicos y sirven al autor para dar unidad a los acontecimientos de la novela.

5.1.3.2. Plano de la fantasía

Personajes de cuentos:

Los habitantes del pueblo diminuto, enanitos que llevan a Caperucito al 12.000 Festival de Cuento.

Caperucita Roja, el lobo, la abuelita, el cazador, la Cenicienta, Hansel, Gretel, Rasmus, el gato con botas. Todos ellos son personajes de los cuentos famosos de la literatura infantil universal. Ellos estuvieron la noche del festival junto a Caperucito, actuando y departiendo felices con él en el escenario.

Marley, El sobrino de Scrooge, Bob Cratchit, Scrooge y Fezziwick son los personajes de la Canción de Navidad de Charles Dickens, quien junto a su creador visitaron a Caperucito en la noche.

Personajes humanos (Grandes narradores de los cuentos):

Charles Dickens, el gran escritor inglés, autor de hermosas novelas como *Oliver Twist*, *Historia de dos ciudades*, *La canción de Navidad*, el cuento *Los carrillones*, y muchas obras que deleitaron al público adulto e infantil del mundo. Es quien lleva a Caperucito al pasado, a recorrer el viejo y nublado Londres.

Hermanos Grimm, aquellos Hermanos alemanes que recopilaban historias de la gente, que también visitaron al niño y con sus cuentos le llenaron su alma de sueños e ilusiones.

Hans Christian Andersen, ese mago danés de los cuentos, el del *Patito feo*, *La Sirenita*, *El Ruiseñor*, *El traje nuevo del emperador* y muchas joyas literarias más, que Caperucito también tuvo el gran honor de conocer.

Los tres famosos escritores son los ayudantes de Caperucito del plano de la fantasía, porque son los personajes con los que el niño dialoga y viaja en las noches, y le ayudan en su idea de la importancia del cuento.

5.1.3.3. Esquema actancial

- Sujeto: Caperucito.
- Objeto: desea saber si puede haber cuentos en el mundo actual.

- Ayudantes: Sereno, doctor Armin Herrmarchen (plano real), Charles Dickens, Hermanos Grimm y Hans Christian Andersen (plano de la fantasía), porque le ayudan en su idea de los cuentos.
- Oponentes: padres, el guardia, el carpintero y el cura. Porque se oponen a que Caperucito continúe con su deseo sobre los cuentos.
- Destinador: un mismo elemento puede realizar varias funciones, es Caperucito, porque él mismo se da la misión de averiguar si hay cuentos en el mundo actual.
- Destinatario: Caperucito, él es quien recibe la respuesta de que sí hay cuentos en el mundo actual “Porque todos necesitamos de cuentos para no morir de pena”

5.1.4. El tiempo

El tiempo de la narración en Caperucito se da en dos planos, el real y el imaginario.

5.1.4.1. Plano real

El tiempo real se da en el siglo XX, en que el narrador sitúa los acontecimientos. La narración en este plano es cronológicamente lineal.

5.1.4.2. Plano imaginario

Son los acontecimientos que se dan en la imaginación de Caperucito, él es invitado al 12.000 Festival del Cuento por los habitantes del pueblo diminuto en el tiempo presente, y es llevado por sus amigos escritores Charles Dickens y los Hermanos Grimm al Londres y la Alemania de la época pasada. Conversa con Andersen en la noche en el tiempo presente.

5.1.4.3. Manipulación poética del tiempo:

Analepsis o retrospección:

El narrador cuenta hechos anteriores al presente de la acción. Este recurso lo emplea en casi todo el capítulo V de la novela, cuando Charles Dickens viaja con Caperucito al pasado. Y es así como visitan el viejo Londres, frío y nublado; Chatham, el pueblo donde vivió de niño.

“Dickens añadió, alzando la voz para hacerse oír, porque había empezado a soplar el viento: -Aquí viví de niño...”

Caminaron otro techo y al fin llegaron al poblado. Había oscurecido. Iban por una calle ancha. A lado y lado casas de tejados altos y ventanas bajas enrejadas. Junto a alguna puerta un farol dejaba ver los aleros de maderas en forma de rostros extraños, como máscaras.

“Qué raro –pensó Caperucito-: no hay luz eléctrica...”

- Esto es Rochester y junto está Chatham –dijo Dickens-; son muy pequeños para tener ese lujo de luz eléctrica...además de que estamos en el año del Señor de 1817...

-Luego estamos en el pasado...-dijo Caperucito, sin poder reprimir un escalofrío de emoción...

-Ni más ni menos –dijo Dickens...” (pp.42-43)

Observan al pequeño Charles divirtiéndose a sus padres y luego haciendo rabietas por no irse a acostar. Sonríen Dickens y su acompañante cuando el muchacho llega serio a una taberna a pedir un vaso de cerveza...”de la mejor y más fuerte...” (p.44).Y por último observan como Charles Dickens les lee la *Canción de Navidad* a un concurrido auditorio, cuyas gentes lo escuchan emocionadas, a veces en un silencio profundo y otras con risas espontáneas.

5.1.5. El espacio o escenario

El escenario o lugar donde se desarrolla la novela *Caperucito Azul* se lo puede dividir en dos espacios:

- El real

- El imaginario

5.1.5.1. El real

Los acontecimientos transcurren en una ciudad cerca a la mar llamada Comillas, ubicada en España. Y lugares de la misma como: la escuela, la iglesia, la plaza del Ayuntamiento, el hogar de Caperucito, la casa humilde del sereno, las calles, la taberna, el Hotel Casal del Castro, el Sanatorio de Valdecilla en Santander; Suecia donde fue a estudiar becado, Alemania, Francia, Dinamarca, cuando ya es famoso; la casa de Hans Christian Andersen en Odense donde lee *El Patito Feo*, en el propio escritorio del famoso cuentista danés

5.1.5.2. El imaginario

Los escenarios fantásticos en los cuales transcurre la vida imaginaria de Caperucito son: la plaza y la iglesia llenas de colorido de Comillas, donde se desarrolló el 12.000 Festival de Cuento; el viejo y nublado Londres de Charles Dickens, ciudades como Kent, Chatham, Rochester, Alemania de la mano de los Hermanos Grimm.

5.1.6. Elementos simbólicos

Indudablemente que un elemento simbólico de la novela es la caperuza azul que utiliza el niño. La caperuza es una especie de chompa con capucha que utilizan los niños en Europa para protegerse en invierno. Esta prenda de vestir provoca la relación del niño con el mundo de los cuentos y despierta sus inquietudes. Por esto la importancia de la prenda, pues el libro lleva ese nombre *Caperucito Azul*. La Caperuza le une al niño con el mundo de los cuentos, y el hecho de que sea azul y no roja le separa, adquiere su propia identidad como obra.

Yendo por este mismo sendero de la amistad, otro elemento simbólico de esta hermosa novela es el perrito callejero compañero del niño, el perro siempre ha representado al amigo fiel, aquel que siempre nos espera, aquel que nunca nos traiciona y aquel que nos protege y nos quiere.

Por eso Thornton Wilder decía: “Muchos que han dedicado toda su vida al amor, pueden contarnos menos sobre este tema, que un niño que perdió ayer a su perro”. Otro rasgo fundamental de Caperucito es poder hablar con su amigo el perro y a la vez le da algo que en los cuentos hace falta que es el confidente.

5.1.7. Lenguaje y recursos literarios

El lenguaje es sencillo y claro, apropiado para que los niños lo puedan entender; además el autor utiliza los diálogos (estilo directo) para hacer más amena y expresiva la lectura. Se emplean términos lexicales y sintácticos de la lengua española. Lexicales: guapísimo, chavalín, crío y perras (una forma popular de decir dinero). Sintácticos: ved, tenéis, esperadme, enjaezado, queréis, podéis, traeréis, hagáis, dejad, habéis, veros, vuestro, pesetas, escucharéis, vosotros, sabéis. Todo esto lógicamente se relaciona con el lugar de origen, una ciudad de España donde se desarrolla la obra.

En cuanto a los recursos literarios que dan belleza a la novela, el autor utiliza al inicio la fórmula tradicional en pretérito para contar cuentos “Había una vez”. A continuación vamos a observar el amplio conocimiento de Hernán Rodríguez Castelo en cuanto a la utilización acertada de las figuras literarias.

Onomatopeyas:

Las voces onomatopéyicas que se encuentran en la obra son:

“tac...tac...tac...tac...” (p.10) para imitar el sonido de las botas del guardia al chocar contra las calles empedradas.

“Guau...guau...” (p.10) el sonido que imitó el guardia para burlarse como hablan los lobos.

“Pam...pam...pam” (p.10). Los golpes que dio Caperucito en la puerta de la casa del sereno.

Prosopografía:

Caperucito es una novela con muchas y bellas descripciones externas de los personajes:

Cuando describe al enanito que lo visitó en la noche al niño y le llevó la tarjeta de invitación al Festival de Cuento:

“Era un pequeño enanito, con un farol. Parecía viejo, aunque era muy pequeño: tenía unas barbas tan largas que debía alzárselas con la mano que le dejaba el farol. Vestía calzas muy ceñidas y casaca; todo rojo y brillante.” (p.13)

La siguiente descripción se refiere a *La Cenicienta*, la bella joven del cuento de los Hermanos Grimm, que está divirtiéndose con los niños en el Festival:

“Entre las personas de la tribuna atrajo la atención de Caperucito una joven. Era la más hermosa joven que había visto en su vida. Se quedó mirándola extasiado, tenía un vestido de gasa blanquísimo, una diadema que por su brillo podía creerse de diamantes” (p.16)

A continuación tenemos una prosopografía del niño Rasmus, del cuento *Rasmus y el vagabundo* de Astrid Lingren, que también asistió al Festival como invitado:

“-¿Quién es? –preguntó Caperucito a Hansel, éste le señaló en primera fila a un niño de unos nueve años: flaco, de pelo lacio, vestido con una ropa muy fina; sin embargo no le quitaba el aire de un pequeño y desharrapado vagabundo” (p.17)

Ésta es una magistral prosopografía del gran Charles Dickens. Es tan viva, tan real, tan perfecta que parece que lo estuviéramos viendo:

“Era un hombre de: mediana estatura, un poco corpulento, tenía cabello abundante, bigote y una barba de trazo recto como una franja, el color de la piel era...como decirlo...casi metálico palidez pero lleno de vida. La vida provenía acaso de sus ojos negros que brillaban y saltaban de aquí para allá con una movilidad excepcional; unos ojos que taladraban, pero con una mirada amable, apasionada. También la boca, ancha, era nerviosa como sus ojos. Vestía un vestido raro, semejante al de los otros personajes: levita de terciopelo, con cuello alto, chaleco de color, corbata exuberante, pantalones amplios y sostenía entre sus manos un sombrero blanco...” (p.39)

Esta descripción externa es la del Doctor Armin Herrmårchen, filólogo y escritor de Suecia que ayudó a Caperucito; porque siempre hay alguien en los cuentos y en la vida real que nos brinda una mano y nos ayuda.

“Y, sí, tal como él lo había previsto, era alto...Aunque no mucho. Mejor, más que alto era delgado. Tenía barba terminada en punta, negra como el cabello. Y como los ojos. Tras las gafas de montura gruesa brillaban los ojos negros penetrantes. Esto fue lo último que pudo observar Caperucito, porque el desconocido estaba frente de él.” (p.91)

Etopeya:

La etopeya del ejemplo corresponde al cura del pueblo, don Severiano, un religioso que ya llevaba muchos años a cuestas quizá por esto un poco aburrido, pero de gran corazón:

“El cura, bastante mayor, era mal genio, casi gruñón, pero sabía enseñar catecismo” (p.49)

Imágenes:

En la obra se han encontrado las siguientes imágenes:

Imágenes cromáticas:

Porque en la novela, el narrador describe de una manera magistral, maravillosa y llena de colorido, la iluminación del escenario de la plaza y la iglesia de Comillas, donde se realizó el Festival de Cuento:

“Estaba iluminada. Con una iluminación extraña, diferente de la de los faroles; con una iluminación que hermozeaba todo y que, sin embargo, dejaba ver todo como era realidad. Una luz de tonos suaves, que más parecía música que luz. Una luz de todos los colores y que cambiaba de color y formas componiendo figuras armoniosas. En aquel momento era una luz roja que parecía brotar de los machones del muro de la iglesia y subir como un surtidor, debajo de los arcos del ayuntamiento salía una luz amarilla que se regaba por el piso de piedra de la plaza haciendo dibujos como los que hacen las olas de la playa” (p.15)

Imágenes olfativas y auditivas:

El narrador emplea hábilmente las imágenes olfativas y auditivas, para dar mayor viveza al relato.

Olfativas

Esta imagen nos hace sentir como si percibiéramos junto al protagonista el perfume natural del olor del vino:

“Cuando estuvo al alcance de su mano sintió un agrio olor a vino” (p.31)

Auditivas:

El narrador con estas imágenes despierta nuestros sentidos auditivos, como si escucháramos las notas melódicas del órgano en la iglesia y el ruido característico que producen las olas al chocar contra las rocas:

“Apenas abrió la puerta de la mampara oyó el órgano” (p.52)

“Allí siempre se oía el golpear sordo de las olas” (p.58)

Reiteraciones:

Hernán Rodríguez Castelo, emplea correctamente las figuras literarias, él, es un profundo conocedor del arte de la retórica. Se nota en el narrador una predilección por las reiteraciones, cualidad propia de su estilo. Esta figura la utilizaba también Hans Christian Andersen, en vez de decir “corría largamente”, decía “corría, corría y corría”, porque así el niño entiende mejor. En la obra he encontrado las siguientes:

“¡Corre, corre, Caperucita...Corre, corre!” (p.18) Cuando Gretel le gritaba a Caperucita desesperada desde el escenario, con miedo del lobo.

“-Umm...comprendo, comprendo” (p.41). Le decía Charles Dickens a Caperucito.

“Como los cristianos aumentaban y aumentaban” (p.51) .En la narración del cura del pueblo a los niños, sobre la vida de San Esteban.

“Iba por la oscurísima nave lateral pensando, pensando” (p.53). Cuando Caperucito reflexionaba, después de su conversación con Don Severiano, el cura, en el templo.

Cuentos...cuentos...buenos estamos para cuentos...” (p.65). Esto le recriminaba una madre a su hijo, porque se había quedado escuchando contar cuentos a Caperucito en los soportales del Ayuntamiento.

“Pero, como no sabía dónde buscarlos, tuvo que quedarse allí y, llorando, llorando, se dio un banquetazo” (p.68). En la narración de Caperucito del cuento de los tres hermanos.

“Y llora, llora” (p.68). En la narración de los tres hermanos, cuando el tonto se sentó a llorar a orillas del lago, porque no podía rescatar de sus aguas la llave que se la había caído a la princesa.

“Caperucito hablaba, hablaba y hablaba” (p.79) .Conversándole a su padre de su encuentro con Charles Dickens.

“...empezaron a pensar y pensar” (p.82). El sereno y el maestro preocupados porque lo había llevado su padre a Caperucito al sanatorio de Valdecilla.

“Corriendo, corriendo, llamando a otros compañeros...” (p.89). Cuando los niños de Comillas querían averiguar sobre el extraño personaje que había llegado al pueblo.

“Llegó un momento en que el narrador se agachaba, se agachaba,...” (p.94). Cuando el doctor Armin Herrmarchen narra a los niños la guerra de las ratas negras con las ratas grises del cuento *El maravilloso viaje de Nils Holgersson a través de Suecia*, de Selma Lagerloff.

Símil:

En la obra existen bellas comparaciones como:

“Afuera estaba ya completamente oscuro y el viento gemía y aullaba como una manada de lobos” (p.37). Ya era de noche y hacía mucho viento, cuando el Sereno le conversaba *La Canción de Navidad* al niño.

“-¡Oh, Londres! Una niebla que es como si hubiese derramado cerveza por toda la urbe.”(p.41). La expresión que utilizó Charles Dickens para expresar que Londres casi siempre pasa nublado; en su diálogo con Caperucito.

“El tonto que había comido mucho se durmió como un tronco” (p.68). En el cuento de los tres hermanos, símil que expresa acertadamente el sueño profundo del protagonista del cuento.

Adjetivaciones:

Hernán Rodríguez Castelo para dar mayor fuerza y belleza a la expresión, emplea las siguientes adjetivaciones:

“...con su cara ingenua, con sus grandes ojos azules, limpios y nobles,..” (p.54). Para expresar el alma pura del niño.

“¿Qué iba a ser de esta criatura en un mundo tan duro, tan triste, tan vulgar, prosaico y sórdido como el nuestro?” (p.59). Cuando reflexionaba el sereno sobre el futuro de Caperucito, cuando vea que la realidad es cruel y materialista.

“El padre de Caperucito llegó a creer que también Don Clementino estaba chiflado con lo de los cuentos, pero era mucho el respeto y la estima que le merecía el maestro, siempre comprensivo, sensato, grave y bueno...” (p.70). Era la consideración y aprecio que sentía el padre de Caperucito hacia el maestro.

“La voz continuaba hablando lenta, grave, dulcemente” (p.73). Para referirse a la forma especial en que le hablaba Andersen a Caperucito.

Superlativos:

El narrador sabe emplear el superlativo (ísimo), para dar un mayor énfasis en lo que quiere expresar:

“...porque ese de los fantasmas había sido “miedoso y guapísimo” (p.71). Para expresar la emoción de los niños cuando Caperucito les conversaba *La canción de Navidad*.

“...el viejo los llevó a unos dormitorios lujosísimos” (p.65). Una expresión que resalta la belleza de los dormitorios del castillo en el cuento de *Los tres hermanos*.

Metáfora:

En la siguiente metáfora “corazón de oro” (p.54), el narrador reemplaza la palabra bondadoso por de oro, para dar una mayor expresión al gran valor del corazón de don Severiano:

“..., sabían que el cura era un buenazo, con un corazón de oro, incapaz de hacer el menor daño a nadie,...” (p.54).

Cronografía:

Caperucito Azul posee en sus páginas hermosos ejemplos de cronografía, como los que presento a continuación:

“La tarde fue gris y triste. A la salida de la escuela lloviznaba y de tiempo en tiempo ráfagas de viento agitaban gemebundas la cortina de gotitas menudas. Anochecería pronto y por eso Caperucito se dio prisa en ir a la casa del sereno” (p.31).

Una descripción típica y hermosa de como vemos y recordamos de niño las tardes grises de nuestro pueblo, y las tardes de Comillas donde paseaba Caperucito.

“Eran días muy malos. Amanecía el cielo plumizo, pesado, amenazador; la atmósfera densa de humedad. Y a media mañana empezaba una lluvia de gotas diminutas, nerviosas, apretadas. Por la tarde, hacia la hora de la salida de la escuela, venían más y más nubes cenicientas de la parte del mar, se instalaban sobre el pueblo, y por fin, descargaban su cargamento líquido, que un viento norte muy frío, agitado y jadeante, se encargaba de arrojar por aquí, y por allá, calando a los transeúntes, jugando con los niños que salían de la escuela, y colándolo por todas las rendijas y rincones. Sí señor, eran días muy malos” (p.63).

La magistral descripción de Hernán Rodríguez Castelo, me hace recordar a otro grande de las letras hispanoamericanas, el argentino Eduardo Wilde en el precioso texto en prosa poética denominado “La Lluvia”.

“Caperucito iba a decir que en Comillas llueve muchos días y, de pronto, en pleno invierno, se suceden varios días claros y soleados; que en un mismo día llueve y hace sol, sopla viento frío del norte y viento cálido del sur” (p.75).

Caperucito hace una descripción típica del tiempo en Comillas, un pueblo junto al mar.

Admiración:

¡Qué hermosas admiraciones de Hernán Rodríguez Castelo, para referirse a la alegría de los niños, cuando juegan y se divierten entre ellos!

“Allí estaban. ¡Qué bullicio! ¡Qué inquietud! ¡Qué abigarrado conjunto de figuritas en continuo, incansable, brincar y saltar!” (p.63)

Interrogación:

En el siguiente ejemplo, el narrador emplea la interrogación para expresar la inquietud y sentimiento de culpa que tenían el profesor y el sereno de haber sido ellos los causantes de la presunta locura de Caperucito, por haberlo animado a que leyese y se interesase por los cuentos:

“¿No habían tenido la culpa de esto animando al pequeño a que leyese cuentos, a que los contase tan apasionadamente, en una palabra? Los dos sentían pena: ¿Y ahora, después de esto, que iba a pasar? ¿Qué le habría dicho ya y qué le diría más tarde a Caperucito su padre? Los dos sentían inquietud: ¿Cómo resolvería este asunto el médico?” (p.82).

Prosopopeya:

Son personificaciones que se hacen con los animales en los cuentos que aparecen en Caperucito. Por ejemplo en el cuento de *Los tres hermanos* que conversa Caperucito en el atrio de soportales del Ayuntamiento a sus amigos:

“Cuando unos patos que nadaban en el lago se acercan y le preguntan: ¿Por qué lloras?” (p.68). Los patos le preguntan al tonto, que lloraba por su tristeza de no poder sacar del fondo del lago la llave que se le había caído a la princesa.

Cuando conversan Caperucita con el lobo en la representación del Festival de Cuento:

“¡Uy! –se quejaban otros niños cuando escuchaban a Caperucita que le explicaba al lobo la manera de entrar en la casa de la abuelita” (p.18)

Aliteración:

El autor emplea la aliteración en el siguiente ejemplo:

“Y buscaba por aquí y por allá, y corría y se movía” (p.67).

Por la repetición de las letras (i), (a), en corría y movía.

Anáfora:

Esta figura retórica por repetición, la encontramos en la vocal abierta (o), al inicio de las oraciones del siguiente ejemplo:

“-Puede que sea un espía –dijo uno.

-O un ladrón famoso –dijo otro.

-O un gran escritor dijo Caperucito” (p.90)

5.1.8. Estructura externa de la obra

Caperucito Azul está dividido en doce capítulos y un epílogo; cada capítulo inicia con una letra capitular, que abarca todo lo que se habla en él. La novela contiene otras historias como: *La vida de San Esteban* contada por don Severiano, *Los tres hermanos* que conversó Caperucito en el atrio de los soportales del Ayuntamiento en una tarde de lluvia y la narración del Sereno sobre el hijo que descubre donde guardan los enanitos el tesoro, salvándose así del ogro que lo tiene prisionero. Esta técnica se la ha denominado de la caja china porque en su interior contiene varios relatos pequeños que nutren al gran relato.

5.2. Análisis intertextual de Caperucito Azul

Según Hernán Rodríguez Castelo: “Caperucito es un caso paradigmático de intertextualidad, introducir en el libro otros libros, donde el autor y personajes conversen, se hagan bromas y paseen con el niño protagonista”. “Se puede hablar de dos clases de intertextualidad, una oculta, que son los intertextos que descubre el lector o el crítico y otra intertextualidad explícita porque el autor escoge los escritores, cuentos y personajes, y los introduce en el cuento”. Entonces nosotros hablaríamos de que en *Caperucito Azul* hay una intertextualidad explícita. Por ejemplo, el autor recoge la figura de Dickens, su forma de hablar, de ser, los personajes de sus cuentos y les hace participar en la novela.

Caperucito Azul es una obra traspasada de intertextualidad, dada la inmensa cultura de su autor. El análisis intertextual se lo ha hecho en base a los capítulos del libro:

Capítulo I

El maestro les cuenta a sus alumnos "*Caperucita Roja*" de los Hermanos Grimm y hábilmente el autor lo relaciona con el niño protagonista, la caperuza de color azul que él traía puesto, para dar inicio a la historia y dar identidad a la obra.

"-El cuento que os voy a contar hoy se llama "*Caperucita Roja*"-dijo el maestro.

-¿Qué es una caperucita? –preguntó al instante un pequeño que siempre estaba haciendo preguntas.

-Pues, caperuza es un saco con capuchón...es...bueno, ved: esto es una caperuza –dijo el maestro tomando por los brazos al héroe de nuestra historia y levantándolo para que sus compañeros vieran su hermosa caperuza.

Uh...Caperucito azul...Caperucito azul! –gritó un pequeño y todos los demás le hicieron coro". (p.7)

Capítulo II

El plano de la fantasía del niño, en este capítulo el autor hace actuar a Caperucito con muchos personajes de los cuentos clásicos infantiles en el Festival del Cuento realizado en Comillas en la plaza junto a la iglesia:

- Enanitos del pueblo diminuto.

- *La Cenicienta, Hansel Gretel y Caperucita Roja* de los hermanos Grimm.

- *Rasmus el Vagabundo* de Astrid Lingren.

- *El gato con botas* de Charles Perrault.

"Dejó el pequeño individuo su farol en el suelo y buscó en el pecho algo. Lo encontró, y lo dio al pequeño que no acababa de salir de su asombro.

Era una tarjeta dorada, muy hermosa, que decía así:

El consejo de ancianos del pueblo diminuto invita al niño Caperucito Azul al 12.000 Festival de Cuento” (p.13).

Capítulo III

Al final de este capítulo el maestro piensa en el futuro incierto que le espera a Caperucito en ese pequeño pueblo de pescadores sin horizontes y dice:

“Haría falta un milagro; que sucediese como en aquel hermoso cuento de Andersen...se le creía un patito, porque nació en una nidada de patos, pero era un cisne...Uhm...este cuento aún no se lo he contado a los niños y es el que más me gusta de todos los que escuché cuando pequeño. Se lo tengo que contar” (p.30), haciendo referencia intertextual al hermoso cuento de Hans Christian Andersen, *El patito feo*.

Capítulo IV

El sereno le regala a Caperucito, al mejor amigo de su infancia *Canción de Navidad* de Charles Dickens y le empieza a contar la historia al niño que escucha emocionado.

“¡Voy a hacer entrega a mi amigo del mejor amigo de mi infancia! La frase era muy oscura y así Caperucito volvió los ojos al sereno como interrogándole. Rióse el sereno y explicó:

-Este libro fue cuando yo era niño mi mejor amigo.

-¡Cuentos” –exclamó el pequeño admirando el dibujo de la portada en la que se veía un fantasma llevando de la mano a un hombre vestido con un abrigo largo que tenía en la parte de los hombros una como esclavina, y tocado con un viejo sombrero de copa.

-Sí –dijo el sereno-; Cuentos de Navidad. Escritos por alguien que tiene que llegar a ser tu gran amigo... ¿A ti te gustan los cuentos, verdad?” (p.33)

Capítulo V

En la noche Caperucito lee a escondidas, *La Canción de Navidad*, los personajes (Scrooge y su sobrino, Bob Cratchit, Fezziwik) juegan con él, Charles Dickens se presenta por la noche mientras dormía, se hace amigo y lo lleva al niño al pasado, da a conocer en Londres pasajes de su vida desde pequeño.

El mismo cuento es leído por su propio autor a un concurrido auditorio, pero en un tercer plano de lo fantástico, pues observaban los dos viajeros que retrocedieron en el tiempo, esta representación.

“-Es para mí un honor hacer visita al pequeño Caperucito, invitado de honor de los Ancianos a Festivales de Cuento. Y ha sido un gusto para mí presentarme acompañado de aquellas de mis criaturas que Ud., mi pequeño amiguito, ha conocido en esta noche.

Caperucito habría querido interrumpir al personaje para preguntarle cómo se llamaba, pero hablaba éste con tanto énfasis, casi como quien representase un drama o dijese un discurso, que no se atrevió a cortar tan hermoso torrente de palabras. Sin embargo el personaje pareció haberle adivinado, porque prosiguió:

-Pienso que Ud. se preguntará, extrañado acaso, por el nombre de quien en forma tan extraña y a deshora lo visita. Mi gracia es Charles Dickens.” (p.39)

Capítulo VI

En este capítulo también existe intertextualidad, cuando el cura les conversa a los niños una bella historia bíblica sobre la vida de San Esteban y además le aconseja a Caperucito que estudie para que sea un hombre de provecho, que no se dedique mucho a las lecturas porque le puede ocurrir como a aquel señor que se dejó influenciar por las lecturas de caballeros andantes y se creyó uno de ellos y salió a los pueblos a hacer locuras. En este caso se refiere al *Quijote de la Mancha* de Miguel de Cervantes.

“Pero mira: escúchalo bien y no te olvides: lo primero y lo más importante, los estudios. Cuidado te pase a ti como a cierta persona a quien le gustaban mucho estos libros de fantasías, que por mucho leerlos se le vino a secar el entendimiento y se creyó que él también era uno de los personajes de estas historias y vistiéndose así salió a los caminos a hacer locuras...” (p.53)

Capítulo VII

En este capítulo a más de los intertextos mencionados en los capítulos anteriores, aparece el cuento de Andersen *“El soldadito de plomo”* “Una vez el maestro había contado en la escuela un cuento de un cuentista que se llamaba Andersen –decía el maestro que era de

los mejores que había habido-, que trataba de un soldado y se llamaba “*El soldadito de plomo*”.

Caperucito había querido contárselo a su amigo el guardia, pero éste, con solo oír el título, había empezado a reírse y había dicho.

“Hombre chavalín, ¡qué cosas tienes!” Y se había marchado tac...tac...tac...No. El guardia no entendía estas cosas...Pero parecía *El soldadito de plomo*...” (p.56)

Capítulo VIII

Aquí la intertextualidad continúa girando alrededor de los cuentos de Andersen, Hermanos Grimm y la Canción de Navidad de Dickens. Además Caperucito narra a los niños en el atrio de soportales del Ayuntamiento, un hermoso cuento del folclore europeo *Los tres hermanos*, que es el primer acontecimiento que marca el nudo de la historia. “-¿Cuál queréis que os cuente? –ha preguntado (Se ve que sabe mucho). Y, como nadie ha respondido, ha vuelto a preguntar:

- ¿“*Blancanieves y los siete enanitos*”? o ¿“*Cenicienta*”?
- Esos y lo sabemos.
- ¿“*El agua de la vida*”? o ¿“*El rey de la montaña de oro*”? (p.64)

Capítulo IX

Andersen le cuenta a Caperucito, que una vez su amigo Charles Dickens había leído el hermoso cuento “*Los Carrillones*” a un concurrido auditorio y le habían hecho repetir, pese a ser largo.

“-¡Oh, Charles Dickens, cómo contaba sus cuentos! Una vez leyó un cuento suyo en navidad que se llamaba “*Los carrillones*” delante de un grupo de amigos, y gustó tanto que apenas acabó tuvo que volver a comenzar...Y es largo...” (p.75)

Capítulo X

Solamente existe intertextualidad cuando don Severiano, el cura, preocupado porque lo llevaron al niño donde el médico, a raíz de que conversa con seres ya fallecidos, manifiesta:

“Tendrá que dejar de leer tantos cuentos. Sí. Eso es, ni leerlos, ni contarlos...por lo menos durante algún tiempo. Solo faltaba que nos saliera aquí en Comillas y ahora, un pequeño *Quijote...*” (p.82)

Capítulo XI

Armin Herrmarchen pregunta a Caperucito qué cuentos de los Hermanos Grimm ha leído, y él le responde:

“*La Cenicienta, Blancanieves, Juan el Listo, El rey de la montaña de oro, El rey cuervo...*”
“Y los ha contado –completó un chaval pequeño” (p.93).

Armin Herrmarchen les conversa a los niños un cuento similar al *Flautista de Hamelin* (cuento anónimo del folclore europeo), que habla de la guerra entre: Las ratas negras y las ratas grises de *El maravilloso viaje de Nils Holgersson* de Selma Lagerloff.

“Y Selma Lagerloff escribió un libro que cuenta, un viaje maravilloso, por Suecia se llama: *El maravilloso viaje de Nils Holgersson a través de Suecia*”. Nils era un niño travieso, y un duende lo castigó haciéndolo pequeño; así, pequeño, se fue con una bandada de patos, volando por toda Suecia, y vio cosas maravillosas como la que os voy a contar en: “Las ratas negras y las ratas grises.” (pp.94-95)

Capítulo XII

Hay intertextualidad cuando Herrmarchen cuenta a Caperucito *La vida de La señorita Federica* que no es sino la vida de Selma Lagerloff, y le obsequia *Los cuentos de navidad* de la misma autora.

“Y le siguió contando cosas de la gran escritora sueca. Que había escrito la vida de una *Señorita Federica*”, que no era otra sino ella misma. Y que había acabado la historia de la señorita Federica con estas palabras. “Al día siguiente toda Suecia vestía de luto: la señorita Federica Bremer había muerto”. Y que lo que ella había escrito en su cuento, lo mismo se había cumplido: al día siguiente de la muerte de Selma Lagerloff toda Suecia vestía de luto” (p.98)

Epílogo

Caperucito lee en la casa de Andersen justo en el mismo escritorio donde escribió sus hermosos cuentos, *El patito feo*.

“Y el otro artículo nos presenta la fotografía del pequeño Caperucito sentado tras la mesa donde Andersen escribiera tantos cuentos. Allí cada año, sentado a esa mesa, lee algún personaje famoso uno de los cuentos de Andersen.

Aquel año le tocaba aquel honor al Dr. Herrmärchen, pero él había presentado en su lugar a un niño español, amigo íntimo de Andersen. Caperucito había leído allí “*El patito feo*”. Y era –todo eso nos cuenta el artículo- la primera vez que lo leía un niño y la primera vez en que con tanta emoción se había leído un cuento.” (p.104)

Con esto queda demostrada la intertextualidad en *Caperucito Azul*. La presencia efectiva de varios textos literarios en toda la obra, y la relación de los personajes de los cuentos y autores con el niño.

La lectura de cuentos, nos enseña que a pesar de los problemas difíciles en la vida, siempre hay un final feliz. Al respecto, y para concluir este análisis quiero transcribir una anécdota que me conversó Hernán Rodríguez Castelo en su quinta de Alangasí sobre el poder motivacional que ejercen los libros en las gentes:

“Estaba dando un curso en El Comercio a periodistas internacionales y en el intermedio era el café. La chica que coordinaba el evento se acercó y me dijo: le quiero contar a usted algo. Yo tenía un hermano que le gustaba mucho la carpintería, un día cuando trabajaba en su taller se cortó un dedo con la sierra, esto le produjo un verdadero trauma, se encerró, no hablaba con nadie, no quería salir de su cuarto, todos teníamos miedo de ver que va a pasar, estaba en una depresión total. Y de pronto comenzó a salir, volvió a cobrar gusto por la vida, comenzó a estar contento. Todo el mundo decíamos ¿Qué pasó?

¡Había leído *Caperucito Azul*!”

CONCLUSIONES

Realizado el análisis narratológico e intertextual de *Caperucito Azul* de Hernán Rodríguez Castelo se ha llegado a las siguientes conclusiones:

- Caperucito es un ejemplo paradigmático de intertextualidad externa, pues en sus páginas conversan, viajan y juegan personajes de cuentos de hadas y autores famosos de la literatura infantil y juvenil.
- La correcta manipulación poética del tiempo, como cuando Caperucito viaja al pasado con Charles Dickens y observan en un segundo y hasta en un tercer plano la vida del gran autor inglés.
- En el epílogo de la obra, Hernán Rodríguez Castelo emplea una novedosa forma de narrar, pues presenta los hechos, las noticias que le llegan desde el exterior, a manera de testigo presencial del triunfo de Caperucito.
- El empleo magistral de los recursos literarios. Hermosas descripciones, cronografías, prosopografías, etopeyas, reiteraciones, prosopopeyas, metáforas, símiles, adjetivaciones, superlativos, imágenes, aliteraciones, onomatopeyas.
- Hernán Rodríguez Castelo se adelantó con diez años al sabio Bruno Bettelheim, al demostrar que los cuentos de hadas tienen un gran valor para el desarrollo psicológico del niño, porque a pesar de tener dificultades en la vida siempre habrá un final feliz.
- En la época que se escribió *Caperucito Azul*, España no tenía representantes en la literatura infantil y juvenil, peor aún en Ecuador, razón por la cual Hernán Rodríguez Castelo es un adelantado en este campo de la narrativa.
- La presencia evidente de intertextualidad en Caperucito, refleja el amplio saber cultural de nuestro autor.

RECOMENDACIONES

El análisis narratológico e intertextual de *Caperucito Azul* permite valorar a fondo la gran calidad narrativa del escritor quiteño Hernán Rodríguez Castelo, por esta razón se hacen las siguientes recomendaciones:

- Sugerir a los maestros de lengua y literatura la lectura placentera de sus obras literarias en los centros educativos del país, para que las niñas, niños y la juventud se deleiten con ellas y conozcan y valoren a su autor.
- Gestionar ante las autoridades de nuestra Universidad, para que en vista del inmenso aporte de Hernán Rodríguez Castelo a la cultura de nuestra Patria, demostrado y sustentado en este trabajo de fin de titulación; sugieran al Ministerio de Educación, se le rinda un justo homenaje de reconocimiento (en vida) a su infatigable labor.
- Recomendar a las autoridades educativas del Cantón Espejo, la organización de concursos de Libro Leído de obras de autores ecuatorianos de literatura infantil y juvenil; con el fin de hacer conocer su obra y promocionar el hábito lector. Con la activa participación de los maestros de lengua y literatura, y de los(as) bibliotecarios(as); gestionando los premios ante las autoridades municipales, juntas parroquiales, instituciones privadas, etc.
- Recomendar a los maestros de la especialidad de lengua y literatura, la lectura en clase de *Caperucito Azul*, pues esta hermosa obra permite extender puentes de promoción y motivación lectora, hacia los cuentos clásicos infantiles de los grandes de la literatura universal como: Charles Perrault, los hermanos Jacob y Wilhelm Grimm, Charles Dickens, Hans Christian Andersen y Selma Lagerloff presentes intertextualmente en la novela.
- Recomendar, que el Ministerio de Educación en coordinación con el SINAB, las editoriales, fundaciones con apoyo extranjero, empresa privada, etc. Organicen una gran campaña de promoción y motivación lectora, a través de los medios de comunicación (prensa, radio y televisión), afiches, ferias de libros, visitas de escritores a las instituciones, concursos de narrativa e ilustración infantil, etc.

BIBLIOGRAFÍA

- Andersen, C. (2011). *Historia de una madre y otros cuentos*, Quito: El Tucán.
- Bravo, L. (2013). *Análisis de textos representativos de la literatura infantil y juvenil del Ecuador*, Loja: UTPL.
- Bravo, L. (2010). *La biblioteca secreta de La Escondida*, Quito: Alfaguara.
- Delgado, F. (2006). *Mirada dentro, palabra fuera*, Quito: Luna de Papel.
- Domínguez, L. (1985). *Glosario de términos de lengua y literatura*, México: Trillas.
- Eldredge, G. y Monteverde, M. (2011). *Seminario de Grado I*, Loja: UTPL.
- Eldredge G. y Monteverde, M. (2011). *Seminario de Grado II*, Loja: UTPL.
- Eldredge, G. y Monteverde, M. (2011). *Seminario de Grado III*, Loja: UTPL.
- Grimm, J. y W. (2009). *Abuelo y nieto y otros cuentos*, Quito: Sueños de papel.
- Grimm, J. y W. (2006). *Cuentos de niños y del hogar*, Quito: Antares.
- Grupo Océano (2010). *Cuentos y Poemas*, Bogotá: Océano.
- Guerrero, G. (2011). *Teoría de la lectura*, Loja: UTPL.
- Hanán, F. (2012). *Análisis de obras contemporáneas de la Literatura Universal*, Loja: UTPL.
- Hanán, F. (2011). *La Ilustración en la Literatura para niños y jóvenes*, Loja: UTPL.
- Jácome, G. (s/f). *Iniciación literaria*, Quito: "Voluntad".

Peña, M. (2010). *Teoría de la literatura infantil y juvenil*, Loja: UTPL.

Rodríguez Castelo, H. (2011). *Análisis de las obras clásicas de la literatura infantil y juvenil*, Loja: UTPL.

Rodríguez Castelo, H. (2007). *Caperucito Azul*, Quito, CMS.

Rodríguez Castelo, H. (2011). *Los cuentos más bellos del mundo*, Loja: UTPL.

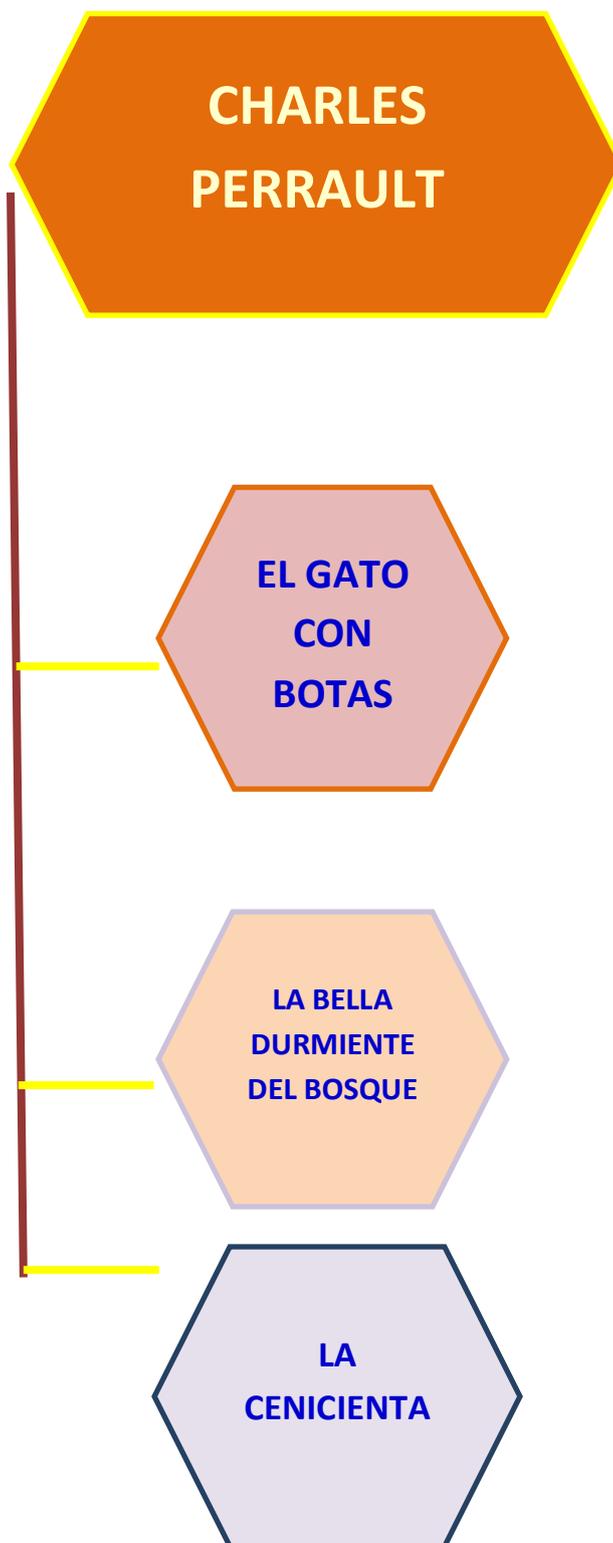
Rodríguez Castelo, H. (1995). *Cómo escribir bien*, Quito: Corporación Editora Nacional.

Carreño, L. y Tapia, F. (s/f). *Guía de elementos de la narración*. Recuperado de www.slideshare.net/profefito/40127484-gúielementosdelanarración.

Verdugo, J. (2011). *Elementos del texto narrativo*. Recuperado de www.slideshare.net/JackieVerdugo/elementos-de-un-textonarrativo-7581457

ANEXOS

MAPA DE LA INTERTEXTUALIDAD EN EL CAPERUCITO AZUL

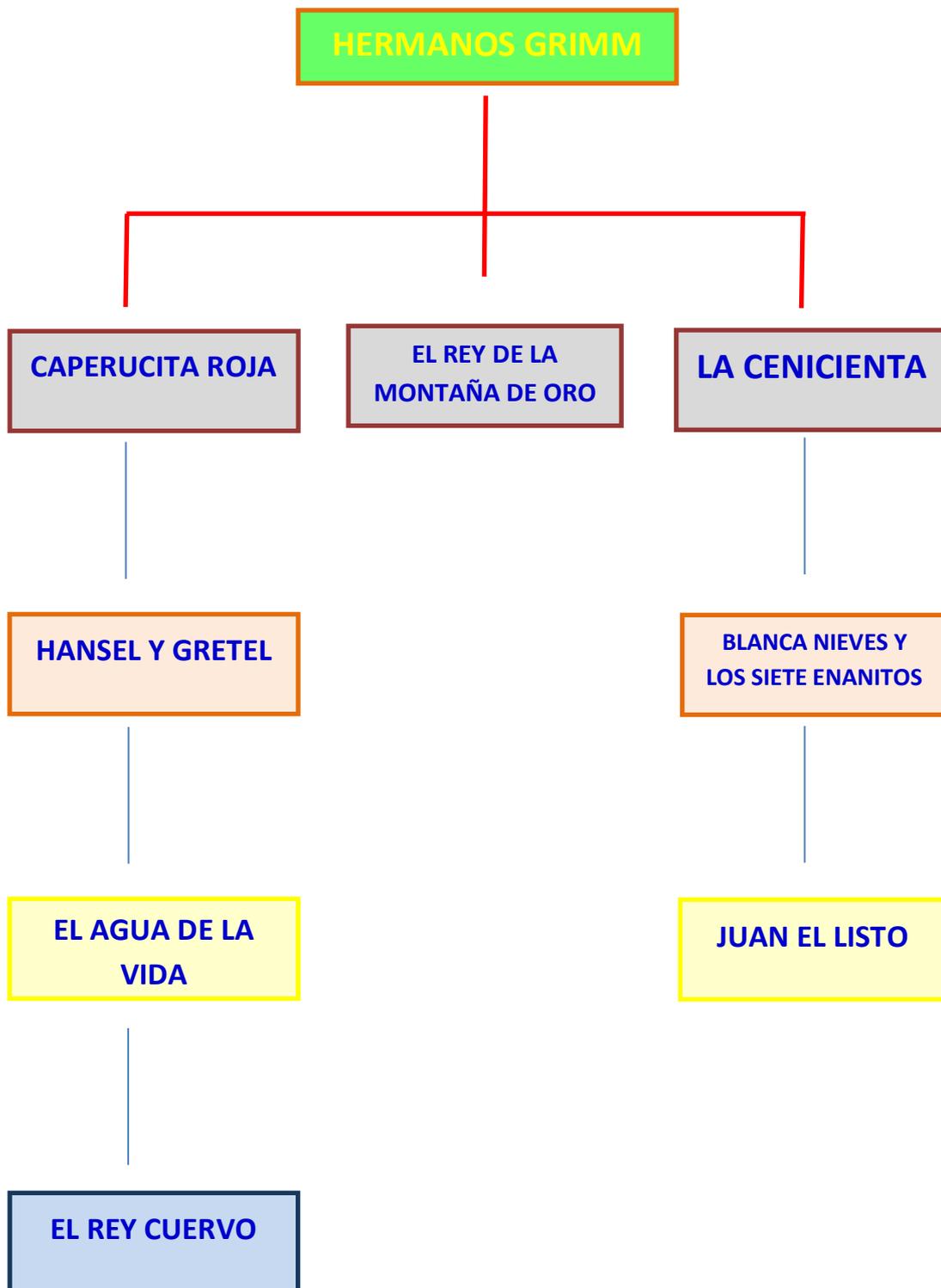


**CHARLES
DICKENS**

```
graph TD; A[CHARLES DICKENS] --> B[CANCIÓN DE NAVIDAD]; A --> C[LOS CARRILLONES];
```

**CANCIÓN
DE
NAVIDAD**

**LOS
CARRILLONES**



**HANS CHRISTIAN
ANDERSEN**

```
graph TD; A([HANS CHRISTIAN ANDERSEN]) --> B((EL PATITO FEO)); A --> C((EL SOLDADITO DE PLOMO));
```

**EL PATITO
FEO**

**EL
SOLDADITO
DE PLOMO**

SELMA LAGERLOFF

```
graph TD; A[SELMA LAGERLOFF] --> B[EL MARAVILLOSO VIAJE DE NILS HOLGERSSON A TRAVÉS DE SUECIA]; B --> C[LA SEÑORITA FEDERICA]; C --> D[CUENTOS DE NAVIDAD];
```

**EL MARAVILLOSO VIAJE DE NILS
HOLGERSSON A TRAVÉS DE SUECIA**

LA SEÑORITA FEDERICA

CUENTOS DE NAVIDAD

**ASTRIED
LINDGREN**



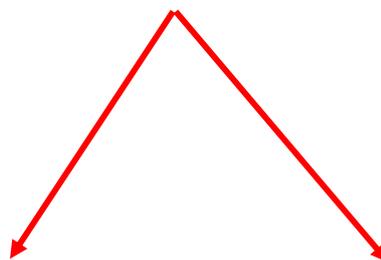
**RASMUS Y EL
VAGABUNDO**

**MIGUEL DE
CERVANTES**



**DON
QUIJOTE DE
LA MANCHA**

**CUENTOS DEL
FOLCLOR EUROPEO**



**EL
FLAUTISTA
DE
HAMELIN**

**LOS
TRES
HERMANOS**

**HISTORIAS
BÍBLICAS**



**LA VIDA
DE SAN
ESTEBAN**